

2.1.7. Die Leistungen von am Produktionsaufbau beteiligten Dritten zu kontrollieren und zu prüfen, und zwar hinsichtlich der Einhaltung von geltenden bautechnischen und zivilrechtlichen Vorschriften / Normen / gesetzlichen Regelungen der Russischen Föderation sowie unter Berücksichtigung des Grundsatzes der größtmöglichen Zweckmäßigkeit, Wirtschaftlichkeit und Nachhaltigkeit, einschließlich der künftigen Instandhaltungs- und Betriebskosten; darüber hinaus ist er verpflichtet, die Anweisungen, Vorschriften und Wünsche des Auftraggebers zu befolgen.

2.1.7. Проверять работу третьих лиц, участвующих в подготовке производства, на соответствие действующим строительно-техническим и гражданско-правовым нормам и правилам, законодательному регулированию Российской Федерации, а также максимально учитывая принципы наибольшей целесообразности, экономичности и долговечности, включая последующие расходы на техническое обслуживание и эксплуатацию, в связи с чем «Исполнитель» обязан следовать указаниям, предписаниям и рекомендациям «Заказчика»..

2.1.8. Hat der **Auftragnehmer** Bedenken hinsichtlich der vorgesehenen Art der Leistungserbringung (auch hinsichtlich der Unfallversicherung), der Qualität der vom **Auftraggeber** zur Verfügung zu stellenden Materialien oder Zubehörteile bzw. hinsichtlich der Werke der Fachfirmen, ist er den Auftraggeber unverzüglich, am besten noch vor der Leistungserbringung, schriftlich darüber zu benachrichtigen.

2.1.8. «Исполнитель» незамедлительно, желательно перед выполнением работ, если у него есть сомнения, письменно уведомляет «Заказчика», о запланированном способе выполнения работ (а также о мерах по технике безопасности), о качестве предоставленных «Заказчиком» материалов и комплектующих, а также о своем мнении по поводу работы подрядчиков.

2.1.9. Bei Fertigstellung der jeweiligen Leistungsphase ist ein Übernahmeprotokoll zur Verfügung zu stellen;. Die Leistungsphasen werden in einer Tabelle aufgelistet sein (Anlage 2) nachdem der Auftraggeber den Bauplan, Produktionsanlagen und Produktionsportfolio akzeptiert hat. **2.1.9. Завершение каждой фазы строительства фиксируется актом приемки: фазы строительства приводятся в таблице (см. приложение 2), после того как «Заказчик» утвердит план строительства, оборудование для производства и ассортимент производства.**

2.1.10. Hat der **Auftragnehmer** Bedenken hinsichtlich der vom **Auftraggeber** erhaltenen Unterlagen bzw. der vorgesehenen Vorschriften und Bestimmungen oder erkennt er im Laufe der Arbeiten seitens der Projektbeteiligten Regulierungslücken bzw. Überschneidungen, Unklarheiten oder Widersprüche, ist er den **Auftraggeber** unverzüglich schriftlich darüber zu benachrichtigen sowie die eventuellen Folgen und Möglichkeiten für die Verhinderung bzw. Beseitigung darzulegen. **2.1.10. «Исполнитель» в случае, если у него имеются сомнения относительно полученной от «Заказчика» документации, предусмотренных указаний и предписаний, или же, если в ходе работы с другими участниками проекта будут выявлены недочеты в управлении, неясности и противоречия, незамедлительно письменно информирует об этом «Заказчика», а также о возможных последствиях и мерах по предотвращению и устранению.**

Zusätzlich: Die vom **Auftraggeber** und weiteren Projektbeteiligten vorgelegten Unterlagen entbinden den **Auftragnehmer** nicht von seiner Verpflichtung zur selbständigen Prüfung dieser Unterlagen, soweit möglich, und der darauf beruhenden Leistungen der anderen Projektbeteiligten und von seiner Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der vom **Auftragnehmer** geschuldeten Leistungen.

Дополнительно: предоставленные «Заказчиком» и другими участниками проектов документы не освобождают «Исполнителя» от обязательства самостоятельной проверки этих документов, если это возможно, и работ, выполняемых другими участниками проекта по этой документации, а также от ответственности за правильность и законченность выполняемых «Исполнителем» работ.

